No. 14956. CONVENTION ON PSYCHOTROPIC SUBSTANCES. CONCLUDED AT VIENNA ON 21 FEBRUARY 1971[1]

RATIFICATION

Instrument deposited on:

2 December 1977

FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY

(With effect from 2 March 1978. With a declaration of application to Berlin (West).)

With the following reservations in respect of paragraphs 2 and 4 of article 11, which were circulated by the Secretary-General among the Contracting Parties on 1 December 1976 and were deemed to have been permitted in the absence of any objection thereto by the end of 12 months after that communication in accordance with article 32 (3).

N° 14956. CONVENTION SUR LES SUBSTANCES PSYCHOTROPES. CONCLUE À VIENNE LE 21 FÉVRIER 1971[1]

RATIFICATION

Instrument déposé le:

2 décembre 1977

RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

(Avec effet au 2 mars 1978. Avec déclaration d'application à Berlin-Ouest.)

Avec les réserves suivantes à l'égard des paragraphes 2 et 4 de l'article 11, qui ont été communiquées aux Parties contractantes le 1er décembre 1976 par le Secrétaire général et qui sont réputées avoir été autorisées en l'absence d'objection à l'expiration de 12 mois à compter de cette communication, conformément à l'article 32, paragraphe 3.

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

1. *Zu Artikel 11 Abs. 2 (nur soweit der Anhang III betroffen ist)*

In der Bundesrepublik Deutschland werden statt der erwähnten Verzeichnisse in den Rechnungen der Hersteller, Grosshändler, Importeure und Exporteure die Positionen besonders kenntlich gemacht, die Stoffe und Zubereitungen des Anhangs III betreffen. Rechnungen und Lieferscheine, die solche Positionen enthalten, werden von diesem Personenkreis mindestens fünf Jahre aufbewahrt.

2. *Zu Artikel 11 Abs. 4*

In der Bundesrepublik Deutschland werden die in dieser Bestimmung genannten Personen und Einrichtungen die Rechnungen, die sie von den in Artikel 11 Abs. 2 genannten Personen empfangen und die Positionen mit Stoffen und Zubereitungen des Anhangs III enthalten, mindestens fünf Jahre gesondert aufbewahren und einmal jährlich ihren Mengenbestand an Stoffen und Zubereitungen des Anhangs III feststellen. Jeder sonstige Erwerb und jede Abgabe oder Entnahme ohne Verschreibung von Stoffen und Zubereitungen des Anhangs III werden gesondert aufgezeichnet. Auch diese Aufzeichnungen werden fünf Jahre aufbewahrt.

[TRANSLATION]

1. *In respect of article 11, paragraph 2 (only regarding Schedule III)*

In the Federal Republic of Germany, manufacturers, wholesale distributors, im-

[TRADUCTION]

1. *Au sujet du paragraphe 2 de l'article 11 (en ce qui concerne les substances du tableau III seulement)*

En République fédérale d'Allemagne, au lieu de procéder à l'enregistrement men-

[1] United Nations, *Treaty Series*, vol. 1019, p. 175, and annex A in volumes 1035, 1039, 1040, 1043, 1045, 1048 and 1056.

[1] Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1019, p. 175, et annexe A des volumes 1035, 1039, 1040, 1043, 1045, 1048 et 1056.

porters and exporters are not required to keep records of the type described but instead to mark specifically those items in their invoices which contain substances and preparations in Schedule III. Invoices and packaging slips showing such items are to be preserved by these persons for a minimum period of five years.

2. *In respect of article 11, paragraph 4*

In the Federal Republic of Germany, the persons and institutions named in this provision will keep separate files, for at least five years, of invoices showing items that contain substances and preparations in Schedule III which they have received from the persons named in article 11, paragraph 2, and will once a year determine their stock of substances and preparations in Schedule III. Any other acquisition and any disposal or removal without prescription of substances and preparations in Schedule III will be recorded separately. These records will likewise be preserved for five years.

Registered ex officio *on 2 December 1977.*

tionné, les fabricants, distributeurs en gros, exportateurs et importateurs accompagnent d'une indication spéciale les postes qui, sur leurs factures, ont trait aux substances et préparations du tableau III. Les factures et les bons de livraison contenant de tels postes spécialement repérés sont conservés pendant au moins cinq ans par les personnes en question.

2. *Au sujet du paragraphe 4 de l'article 11*

En République fédérale d'Allemagne, les personnes et les établissements mentionnés dans cette disposition conservent séparément, pendant au moins cinq ans, les factures qu'elles ont reçues des personnes visées au paragraphe 2 de l'article 11 et où figurent des postes relatifs à des substances et préparations du tableau III, et elles dressent au moins une fois par an l'inventaire des substances et préparations du tableau III en leur possession. Toute autre acquisition et toute cession ou tout prélèvement de substances et préparations du tableau III effectués sans ordonnance sont consignés séparément. Ces renseignements sont également conservés pendant cinq ans.

Enregistré d'office le 2 décembre 1977.